



École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la première nation Kwikwetlem.
Nous en sommes reconnaissants.

Directrice : Mme Marie-Josée Patry

1618 Patricia Ave.
Port Coquitlam, C.-B., V3B 4A8
604-552-7915 ecole_pionniers@csf.bc.ca
pionniers.csf.bc.ca



INFO-PIONNIERS

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et tuteurs
Vendredi 2 septembre 2022

English version below

Chers parents et tuteurs,

C'est avec plaisir que nous accueillerons votre enfant le **mardi 6 septembre 2022** (élèves de 1 à 12) pour les activités de la rentrée et le **mercredi 7 septembre** (élèves de maternelle) pour la rentrée aux cours réguliers. Le 6 septembre, les élèves du primaire doivent se rendre sur le terrain de soccer à compter de 8 h 30 pour établir un premier contact avec l'enseignante ou l'enseignant de sa classe. Lorsque les groupes seront complets, les titulaires se dirigeront vers les locaux de classe pour débiter cette nouvelle année scolaire. Les élèves de 7e à 12e année pourront se rendre directement dès l'arrivée des autobus au 2e étage en entrant dans l'école par les portes 1, 2 et 5 pour les élèves de 9e à 12e année et, par la porte 7, pour les élèves de 7e et 8e année. L'association de parents de notre école (APÉ) servira du café sur le terrain de soccer au coin des rues Sefton et Patricia de 8h35 à 9h10 mardi. Les membres de la direction seront également présents pour vous rencontrer. Les parents de la maternelle pourront rencontrer l'APÉ mercredi matin à la bibliothèque.

Nous profitons de l'occasion pour vous rappeler

Merci de votre collaboration !

Bonne rentrée!

Dear Parents and Guardians,

We look forward to welcoming your child on Tuesday, September 6, 2022 (grades 1-12) for back-to-school activities and on Wednesday, September 7th (kindergarten students) for the start of regular classes. On September 6th, elementary students should report to the soccer field beginning at 8:30 a.m. to make initial contact with their classroom teacher. Once groups are full, teachers will head to the classroom to begin the new school year. Students in grades 7-12 will be able to go directly to the 2nd floor by entering the school through doors 1, 2 and 5 for grades 9-12 and through door 7 for grades 7 and 8. Our school's Parent Association (PTA) will be serving coffee on the soccer field at the corner of Sefton and Patricia Streets from 8:35am to 9:10am Tuesday. Members of the administration will also be present to meet with you. Kindergarten parents will be able to meet with the PAC on Wednesday morning at Patricia and Wellington's corner.

Thank you for your collaboration!

Happy back to school!

Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

Dates à venir / *Things to come*

- 6 septembre
 - Rentrée scolaire des élèves de 1re à 12e année / *Back to School for Grades 1-12*
 - *Des membres de l'APE serviront du café et rencontreront les parents*
- 7 septembre
 - Rentrée scolaire des élèves de la maternelle (demi-journée du 8 au 14 septembre) / *Back to school for kindergarten students (half day from September 8 to 14)*
 - *Des membres de l'APE serviront du café et rencontreront les parents*
 - *Rencontre parents de la maternelle de 18h à 19h / Kindergarten parent-teacher meeting 6pm-7pm*
- 15 septembre
 - Début des journées à temps plein des élèves de la maternelle / *Full-day kindergarten begins*
- 22 septembre
 - *Course Terry Fox / Terry Fox Run*
- 23 septembre
 - *Journée pédagogique - pas d'école / Pro -D day – no school*
- 29 septembre
 - *Journée du chandail orange / Orange shirt day*
- 30 septembre
 - *Journée nationale de la vérité et de la réconciliation autochtone –Pas d'école / National Day for Truth and Reconciliation –no school*
- 10 octobre
 - *Action de grâce -pas d'école / Thanksgiving -no school*
- 11 octobre
 - *Assemblée Générale annuelle de l'APÉ 19h au théâtre / PAC AGM meeting at 7pm in the theater*
- 12 octobre
 - *Clinique de vaccination pour les 6e et 9e (pas Covid) / Grade 6th and 9th immunization (Not Covid)*

[Vous trouverez dans l'envoi de cet Info-Pionniers, une copie PDF du calendrier scolaire 2021-2022 (dernière version).]

En référence à la politique administrative du CSF P-802:

Le Conseil scolaire et ses écoles sont des institutions établies conformément à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. L'administration interne des programmes francophones et la communication avec les parents, les tuteurs ou tuteuses, se doivent d'être en français.

Les documents qui transmettent une information importante ayant trait à la sécurité et/ou la santé et/ou qui requièrent une intervention des parents (poux à l'école, fermeture d'urgence, une maladie infantile, etc.) seront rédigés dans les deux langues officielles.

Lorsque nous avons des communications de santé et de sécurité, nous continuerons d'envoyer les lettres aux parents en français et en anglais. Par contre, pour éviter la lourdeur des autres communications, nous allons de moins en moins traduire les messages aux parents. Nous vous invitons à visiter le site [deepl.com](https://www.deepl.com) qui traduit très bien du français à l'anglais et de l'anglais au français.

The Conseil Scolaire francophone and its schools are institutions established in accordance with section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The internal administration of Francophone programs and communication with parents and guardians must be in French.

Documents that convey important safety and/or health information and/or require parental intervention (lice at school, emergency closure, childhood illness, etc.) will be written in both official languages.

Therefore, when we have health and safety communications, we will continue to send letters to parents in both French and English; however, we will not be translating other messages to parents. We invite you to visit [deepl.com](https://www.deepl.com) which translates very well from French to English and vice-versa. You can also ask your older children to help you translate! Finally, you can also contact the office if you still struggle to understand our correspondence. Thank you for your understanding!

FRAIS ANNUELS

Il est bientôt le temps de payer les frais annuels pour chacun de vos enfants qui viennent à notre école selon leur niveau. Ces frais vont couvrir les coûts du maintien des trousseaux de tremblement de terre, des agendas pour les élèves de l'élémentaire, des cadenas pour les élèves du secondaire ainsi que certaines sorties ou activités spéciales. Dans quelques semaines, vous recevrez un courriel de School Cash Online vous disant que vous avez des articles disponibles à l'achat dans votre compte. **Svp vous acquitter de ces frais avant le 30 octobre.**

Coûts :

- Maternelle à 7^e année : 25\$
- 8^e année à 12^e année : 15\$

S.V.P. veuillez faire le paiement en utilisant votre compte SchoolCashOnline :
<https://csf.schoolcashonline.com/>

Si vous avez besoin d'aide, cliquez sur le bouton 'soutien' en bas à droite de la page d'accueil.

N'hésitez pas à communiquer avec Cinthia via courriel (cinthia.blanchette@csf.bc.ca) si vous avez des questions ou si vous avez besoin d'une aide financière pour payer ces frais.

IMPORTANT : VÉRIFICATION DES INFORMATIONS DE L'ÉLÈVE

Votre enfant recevra dès la première semaine un document qui permettra de confirmer que les informations que nous avons à nos dossiers tels les adresses, courriels et contacts sont encore valides. Nous vous demandons de compléter et retourner le tout avant le 22 septembre.

CAFÉTÉRIA

Nous aimerions pouvoir vous offrir le service des repas chauds durant l'année. Toutefois, nous ne sommes pas en mesure de vous donner les informations en ce moment. Nous espérons pouvoir vous en dire plus dans le prochain Info-Pionniers.

Il n'y aura donc pas de repas offerts aux élèves dans les prochaines semaines.

AUTOBUS SCOLAIRE / SCHOOL BUS

Veuillez noter que la compagnie d'autobus First Student enverra au plus tard dimanche par courriel aux familles inscrites le numéro d'autobus, l'endroit et l'heure à laquelle ils prendront et déposeront votre ou vos enfants.

SITE WEB DE L'ÉCOLE

Nous vous invitons à visiter le site WEB de l'école. Il contient plusieurs informations pertinentes pour vous aider à accompagner votre enfant et pour vous informer sur la vie de l'école.

J'aimerais vous donner quelques points de repère pour les informations les plus demandées.

Calendrier scolaire (<https://pionniers.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>)

Horaire du primaire (<https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/horaires-du-primaire/>)

Horaire du secondaire (<https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/horaire-du-secondaire/>)

Informations pour la rentrée (<https://pionniers.csf.bc.ca/nouvelles/rentree-scolaire/>)

Personnel de l'école (<https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/personnel/>)

Le site de l'école compte plusieurs autres informations. Je vous invite donc à vous y rendre pour les découvrir.

ANNIVERSAIRES DES ÉLÈVES / STUDENTS BIRTHDAYS

Pour raison d'équité entre les élèves de l'école, nous demandons aux parents de ne pas offrir de gâteries, de nourriture ou de cadeaux à la classe de votre enfant pour célébrer les anniversaires. Les enseignants célébreront l'anniversaire de chaque enfant le jour de sa fête de la même façon pour ne pas créer des inégalités entre les enfants. Si vous ne voulez pas que votre enfant célèbre son anniversaire à l'école, communiquez avec son enseignant.

GARDERIE TANIÈRE DES LYNX

<https://pionniers.csf.bc.ca/parents-eleves/ape/activites-projets-2/>

Nous sommes heureux de vous annoncer que la programmation pour le service de garde licencié *Tanière des Lynx* avant et après école est disponible pour septembre 2022 à juin 2023. SVP consultez le lien suivant pour réserver une place pour votre (vos) enfant(s) dès que possible : <https://www.timesavr.net/prod/registration.php?cid=1668>

BRIS D'ORDINATEURS AU SECONDAIRE

Nous aimerions vous informer que si votre enfant brise son ordinateur, une facture sera envoyée à la maison pour couvrir une partie des frais de réparation ou du remplacement si nécessaire. En attendant le paiement, votre enfant recevra un ordinateur usagé qu'il ne pourra pas apporter à la maison. Merci de rappeler à votre enfant l'importance de bien prendre soin de cet outil.

SCHOOL CASH ONLINE

Cet outil vous permettra de payer les frais divers liés aux activités de l'école (cafétéria, frais annuels, sorties, etc.). Pour l'instant, vous ne pouvez pas accéder à SchoolCash puisque les mises à jour ne sont pas terminées. Nous vous aviserons dans l'Info-Pionniers dès que le système sera disponible.

VITALITÉ FRANCOPHONE DE L'ÉDP

Personnel pour la promotion de la vie francophone / Staff for the promotion of Francophone life

Afin de soutenir la vie francophone de l'EDP, le CSF nous a affecté du personnel qui portera le leadership de ce dossier avec une grande attention et un grand dynamisme. **Mme Harmonie Garry** agira à titre d'ambassadrice culturelle. Nous devons malheureusement annoncer le départ de **Mme Maxime Boivin-Fortin**, monitrice de langue, qui sera remplacée dans les semaines à venir. Si vous ou quelqu'un que vous connaissez est intéressée par ce poste, nous vous invitons à postuler vers le lien suivant:

Politique de langue (IB – Secondaire) / Language Policy (IB - Secondary)

Pour encourager les élèves du secondaire à utiliser le français comme langue d'apprentissage et d'enseignement, la politique de langue IB a été bonifiée. Nous résumons ici les trois grandes phases de cette annexe 3 de la politique:

- À la rentrée scolaire, vous allez recevoir un contrat d'engagement qui sera à signer par les parents et les élèves (en suscitant du même coup la discussion entre vous).
- Deuxièmement, aux deux premiers trimestres les enseignants vont déposer un commentaire sur le bulletin pour faire un reflet de l'usage de la langue des élèves.
- Troisièmement, au dernier trimestre une recommandation sera faite pour soutenir les élèves qui éprouvent des difficultés de communication et de compréhension en français.

MISE À JOUR COVID

Comme indiqué dans la mise à jour du 25 août des « Directives provinciales sur les maladies transmissibles liées à la COVID-19 pour les établissements scolaires de la maternelle à la 12e année », les écoles doivent continuer dans une optique tenant compte de la prévention des maladies transmissibles, notamment :

- Vérification quotidienne des symptômes ;
- Rester à la maison en cas de symptômes (et consulter HealthLink BC au 811 ou utiliser l'outil d'auto-évaluation [en cliquant sur ce lien](#)) ;
- Port du masque demeure un choix personnel ;
- Vaccination encouragée ;
- Étiquette respiratoire ;
- Respect de l'espace personnel ;
- Lavage régulier des mains.

Pour plus de détails :

- <https://www2.gov.bc.ca/assets/gov/education/administration/kindergarten-to-grade-12/safe-caring-orderly/k-12-covid-19-health-safety-guidelines.pdf>
- <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/covid-19/translation/fr/covid-19-safe-schools>

DÉPART DES ÉLÈVES EN FIN DE JOURNÉE / STUDENTS DEPARTURE PROTOCOLE

Pour assurer la sécurité des élèves, nous demandons aux parents de ne pas venir chercher les enfants aux autobus après l'école. Les parents qui désirent récupérer les enfants en fin de journée doivent avertir le secrétariat et la compagnie d'autobus avant midi et se présenter devant la porte #2 sur le terrain de soccer. Une fois votre enfant sorti, nous vous demandons de quitter le terrain de l'école immédiatement. Si vous avez des questions au sujet de ce protocole, nous vous prions de communiquer avec Mme Patry par courriel mariejosee_patry@csf.bc.ca